

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ****Кафедра корейської і японської філології**

Курсова робота з корейської філології

на тему:

**ЛЕКСИЧНЕ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ "КОХАННЯ"  
У КОРЕЙСЬКИХ ПІСНЯХ**

Студентки групи ПКор 24-20

факультету східної і слов'янської філології

денної форми навчання

Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно)

перша- корейська

**Наконечної Альбіни Вікторівни**

Науковий керівник:

К.ф.н., доц. Охріменко В.О.

Національна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

## ЗМІСТ

<b>ВСТУП.....</b>	<b>3</b>
<b>РОЗДІЛ 1. КОНЦЕПТ ЯК ТЕРМІН В СУЧАЙНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ І ЙОГО ХАРАКТЕРИСТИКА.....</b>	<b>6</b>
1.1 Поняття концепт, його засоби вираження і різновиди .....	6
1.2 Концепт в мовній картині світу.....	10
1.3 Концепт кохання.....	12
<b>Висновки до розділу 1.....</b>	<b>14</b>
<b>РОЗДІЛ 2. КОНЦЕПТ «КОХАННЯ» В КОРЕЙСЬКИХ ПІСНЯХ І ЙОГО РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ (ПРИКЛАДИ).....</b>	<b>15</b>
2.1 Загальна репрезентація концепту кохання в Кореї на слова-репрезенти.....	15
2.2 Репрезентація концепту кохання на прикладі корейських поп-гуртів.....	17
2.3 Репрезентація концепту кохання на прикладі корейських реп-виконавців.....	24
2.4 Репрезентація концепту кохання на прикладі корейських R&B виконавців...	25
<b>Висновки до розділу 2.....</b>	<b>26</b>
<b>ВИСНОВКИ.....</b>	<b>27</b>
<b>АНОТАЦІЯ.....</b>	<b>30</b>
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....</b>	<b>31</b>

## ВСТУП

Кохання - це почуття, яке виникає в людини і супроводжується певними емоціями, такими як радість, щастя, бажання, спокій, пристрасть та інші. Це може бути взаємним або одностороннім почуттям, яке може розвиватися в різних напрямках, таких як романтичне кохання, дружба, любов до родини та інші.

Людство здавна хвилювали питання щодо кохання. Вірші, пісні, музика, твори( новели, романи тощо), дослідження в різних медичних і наукових галузях. Всі ці приклади є підтвердженням людської цікавості з приводу кохання. Лінгвістику це не обійшло стороною, звісно ж. Багато мовних досліджень з приводу концепту кохання і його проблематики стали надто популярними. Адже концепт кохання є один з провідних художніх концептів, так як, кохання- це одне з найголовніших і найтаємніших людських почуттів.

Кохання має багато аспектів, включаючи фізичне привабливня, емоційну зв'язок, спільні інтереси та цінності, розуміння та підтримку. Люди можуть ділитися своїми почуттями кохання з різними людьми, включаючи романтичного партнера, друзів, родину, тварин та інших.

Кохання може бути складним та інколи призводити до розчарувань та болю, але в той же час, воно може приносити радість, щастя та задоволення. Кохання - це важливий елемент людського життя, який може формувати наші стосунки та впливати на наше щастя та благополуччя.

Термін концепт широко поширений у різних науках. Наприклад: лінгвокультурології, лінгвістиці, філософії, літературознавстві, психології.

У сучасному мовознавстві, концепт - це ідея або поняття, яке відображає спосіб, яким людина сприймає світ навколо себе. Концепти використовуються для категоризації та організації знань, що допомагає людям розуміти складні ідеї та поняття. Концепт може бути описаний як когнітивна структура, яка включає у себе знання про поняття та їх відносини, а також емоційні та соціальні аспекти, пов'язані з цими поняттями. В українському мовознавстві термін «концепт» з'явився лише в

першій половині ХХ століття. У лінгвістиці термін "концепт" використовується для позначення ментальних уявлень, які люди створюють про світ навколо нас. Концепти вивчаються як об'єкти дослідження в когнітивній лінгвістиці, яка досліджує, як люди розуміють і сприймають мову та як мова відображає наші мисленнєві процеси та сприйняття світу. Концепт кохання в сучасній лінгвістиці вивчається з багатьох різних поглядів та підходів.

Одна з галузей лінгвістики, яка вивчає концепт кохання - це когнітивна лінгвістика. Когнітивна лінгвістика вважає, що концепти несуть в собі більше, ніж прості словесні описи, а є комплексними конструктами, які включають у себе емоційні, культурні, історичні та соціальні виміри. Інша галузь лінгвістики, яка вивчає концепт кохання - це соціолінгвістика. Соціолінгвістика вивчає, як мова використовується в соціальних взаєминах та як ці взаємини впливають на мову. У цьому контексті, вивчення мовних конструкцій та слів, пов'язаних з коханням, може допомогти зрозуміти, як люди використовують мову для вираження своїх емоцій та ставлення до різних форм кохання.

Також концепт кохання досліджується в контексті культурної лінгвістики, яка вивчає, як культурні та історичні фактори впливають на розуміння концепту в різних культурах та мовах. У цьому контексті, вивчення лексичних одиниць та мовних висловлювань, пов'язаних з коханням, може допомогти зрозуміти різні культурні концепції кохання.

**Мета дослідження:** з'ясувати лексичні способи вираження концепту "кохання" у корейських піснях

Для досягнення мети було визначено наступні **завдання:**

1. Дослідити поняття концепт в сучасній лінгвістиці.
2. Виділити основні типи і способи вираження «концепту» в сучасній лінгвістиці.
3. Розповісти про концепт в мовній картині світу.
4. Дослідити концепт кохання

5. Навести приклади концепту кохання за допомогою корейських пісень, щоб показати як корейці бачать його.

**Об'єкт дослідження:** концепт "кохання" у корейських піснях

**Предмет дослідження:** лексичне вираження концепту "кохання" у корейських піснях

**Матеріалом дослідження** слугували лексичні обороти, слова-репрезенти концепту кохання, порівняння слова «кохання», синоніми слова «кохання» в корейських сучасних піснях

**Теоретична цінність** роботи полягає в лексичному вираженні концепту "кохання" у корейських піснях, оскільки воно дозволяє вивчити і розуміти концепт в контексті культурної спадщини Кореї. Аналіз лексичного вираження концепту "кохання" в корейських піснях допомагає виявити особливості традиційних та сучасних уявлень про кохання в корейській культурі, а також розкрити специфіку мовної реалізації цього концепту.

**Практична цінність** роботи полягає в галузі мовної підготовки та перекладу. Знання лексичних особливостей концепту "кохання" у корейській мові може допомогти вивчити корейську мову більш ефективно та зрозуміти культурні аспекти, пов'язані з цим концептом. Також, дослідження лексичного вираження концепту "кохання" у корейських піснях може бути корисним для перекладачів та лінгвістів, які працюють з корейською мовою, оскільки воно дозволяє краще розуміти значення та контекст вживання лексичних одиниць, що пов'язані з концептом "кохання".

**Структура роботи:** робота складається зі вступу, двох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків, списку використаної літератури (джерел).

## РОЗДІЛ 1. КОНЦЕПТ ЯК ТЕРМІН В СУЧАЙНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ І ЙОГО ХАРАКТЕРИСТИКА

### 1.1 Поняття концепт , його засоби вираження і різновиди

Термін «концепт» вважається центральним для багатьох лінгвістичних дисциплін, проте на сьогодні не існує єдиного погляду щодо його визначення. Значення мови в сучасній лінгвістиці полягає також у тому, що вона є ключовою для розвитку інших наук, таких як психолінгвістика, соціолінгвістика, прикладна лінгвістика та інші. Крім того, вивчення мови важливе для розвитку освіти та культури в сучасному світі. Крім того, лінгвістика досліджує роль мови у формуванні ідентичності та культурних норм, а також у взаємодії між різними культурами та мовами.

У лінгвістиці він використовується для позначення ментальних уявлень, які люди створюють про світ навколо нас. Концепти вивчаються як об'єкти дослідження в когнітивній лінгвістиці, яка досліджує, як люди розуміють і сприймають мову та як мова відображає наші мисленнєві процеси та сприйняття світу.

Вони можуть бути різних рівнів абстракції та специфічності, від конкретних об'єктів та явищ до абстрактних понять, таких як любов, справедливість, сила тощо. Вивчення концептів включає аналіз їх структури, характеристик, значень та зв'язків між ними. Також, відображають культурні та історичні особливості, тому їх дослідження також важливе для розуміння культурної та мовної спадщини, а також для вивчення міжкультурних різниць та комунікації.

Наявні підходи до наукового аналізу концепту відбивають його складну, часто суперечливу природу. До основних аспектів вивчення поняття концепту, як уже зазначалося, належать когнітивний та лінгвокультурологічний

«Концепт» походить від латинського «conspicere», тобто «зачинати».

Незважаючи на розбіжності у визначенні терміна «концепт», більшість лінгвістів сходяться в думках з такими ознаки концептів:

- ментальна природа;

- комплексність ;
- умовність та нечіткість, що пояснюється різним рівнем індивідуального та колективного пізнання;
- мінливість, що пов'язана з навколишнім світом людини (Балашова С.С. (20-21 квітня 2007 року). *Сучасне розуміння концепту*. Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес: матеріали II Міжнародної конференції Чернівці: Книги-XXI, 2007. С. 38–40.)

"Концепт" поняття досить таки багатовимірне, що підтвержується багатьма авторами, котрі пропонують свої класифікації та підходи, для розуміння цього терміна правильно. Не дивлячись на це, у сучасній когнітивній лінгвістиці та лінгвоконцептології існують п'ять основних підходів щодо розуміння терміна «концепт» :

- 1) лінгвокогнітивний підхід інтерпретує концепт як одиницю ментальних або психічних ресурсів нашої свідомості.
- 2) лінгвокультурологічний підхід тлумачить концепт як базову одиницю культури. її концентрат. Він є культурно маркованою понятійною системою, цілим комплексом уявлень про предмету свідомості носіїв певної культури:
- 3) логічний підхід аналізує концепти логічними методами поза прямою залежністю від їх мовної форми;
- 4) семантико-когнітивний аналізує лексичну і граматичну семантику мовних одиниць як основного критерію розуміння змісту концептів, засобу їх моделювання від семантики мови до концептосфери;
- 5) філософсько-семіотичний підхід описує когнітивні основи знакової природи концепту

Виокремлюють такі класифікації концептів:

- 1) за способом пізнання,
- 2) за способом вираження,

- 3) за ознакою унікальності-універсальності,
- 4) за відношенням концепту до суб'єкта концептуалізації,
- 5) за походженням ,
- 6) за часом існування,
- 7) за структурою,
- 8) за способом репрезентації у мові,
- 9) за об'єктом і змістом концепту,
- 10) за рівнем абстракції імен концептів,
- 11) за критерієм досвіду,
- 12) за рівнем когнітивного осягнення,
- 13) за характером понятійного та емоційного зміст,

Концепт як об'єкт лінгвістичних досліджень має вираження у словах-репрезентах, таких як: синоніми, антоніми, типові синтаксичні позиції, семантичні поля, оцінки, образні асоціації, метафорику, фразеологію, мовні шаблони, паремію, афористику, висловлювання, тексти.

Наразі, вчені пропонують три типи концептів: художні , текстові, та культурні.

1. Художні концепти відбивають специфіку індивідуально-авторського світобачення і водночас активізують художнє враження, що його створює слово-концепт. .
2. Текстовий концепт, розглядають як «мовленнєво-розумове утворення змістового плану, що характерне багатосмисловою напруженістю і надкатегорійністю і на текстовому рівні імплікує сукупність певних ознак метаобразів художнього твору з метою їхньої подальшої імплікації (Маслова В. А. ( 2008.) *Современные направления в лингвистике: учеб.пособие для студ. высш. учеб. Заведений* с.266 ).
3. Культурний концепт –функціонує у вигляді детермінованих ментальних утворень, котрі мають безпосередній дотик до цінностей, ідеалів та установок



Поняття концепт може бути виражене різними способами, залежно від мови та культури.

Лексичні одиниці: Концепти можуть бути виражені за допомогою окремих слів або словосполучень. Наприклад, концепт "кохання" може бути виражений англійським словом "love", українським словом "любов" або словосполученням "закоханість у когось".

Образи: Концепти також можуть бути виражені через образи або метафори. Наприклад, концепт "час" може бути виражений образом "ріка", що тече вперед і не може бути зупинена.

Жестова мова: В деяких культурах концепти можуть бути виражені за допомогою жестів. Наприклад, концепт "привітання" може бути виражений жестом рукостискання або поклоном.

Символи: У деяких культурах концепти можуть бути виражені за допомогою символів або ієрогліфів. Наприклад, концепт "щастя" може бути виражений за допомогою китайського ієрогліфу "幸福".

Музика та поезія: Концепти можуть бути виражені за допомогою музики та поезії. Наприклад, концепт "вільність" може бути виражений за допомогою музичного твору або поетичного вірша.

Слова та словосполучення: Основним засобом вираження концепту є слова та словосполучення, які вживаються для опису концепту. Наприклад, слово "добро" може вживатися для опису концепту моральної чистоти або дій, які не завдають шкоди іншим.

Картини та фотографії: Концепти можуть бути виражені за допомогою картин або фотографій. Наприклад, концепт "війна" може бути виражений за допомогою фотографії військових дій.

## 1.2 Поняття «концепт» в мовній картині світу

Поняття "концепт" в мовній картині світу відноситься до основних понять в лінгвістиці. Концепт визначається як ментальна уява про якусь реальність, яка існує в свідомості людини, і відображена в мові. Концепти не є простою назвою або словом, вони містять у собі багато різноманітних відношень та асоціацій, що виникають у зв'язку з досвідом людини та культурними нормами.

У мовній картині світу, концепти відображають основні принципи та уявлення про світ, що розуміються та використовуються в мові. Вони включають у себе різноманітні культурні аспекти, такі як історію, традиції, вірування та цінності. Концепти можуть мати різні рівні абстракції, починаючи від конкретних предметів та явищ, до абстрактних та універсальних понять.

Концепти в мовній картині світу є важливими для розуміння культурних відмінностей між мовами та культурами. Вони допомагають людям з різних культур розуміти та спілкуватися між собою, а також вивчати інші мови та культури. Концепти відображають відношення людей до різних аспектів світу та відображаються в мові як вирази, слова та інші лексичні одиниці.

Концептуальна картина світу - це спосіб, яким люди сприймають та організовують свій світ у своїй свідомості. Це описує, які ідеї, цінності, стереотипи та переконання формуються в нашому розумі, що допомагає нам зрозуміти та інтерпретувати світ, що нас оточує.

Мовна картина світу тісно пов'язана з концептуальною картинкою світу, оскільки мова впливає на те, як ми сприймаємо та інтерпретуємо світ, якщо розуміти як культурний код та регулятор нашого світогляду. Мова може відобразити та підтримувати різні погляди, переконання та стереотипи, які формують нашу концептуальну картину світу.

Вона досліджується у контексті когнітивної лінгвістики, яка вивчає, як люди сприймають, організовують та використовують інформацію в своїй свідомості.

За допомогою когнітивних методів та технологій дослідники виявляють, які ідеї та концепти є важливими для людей у різних культурах та як вони відображаються в мові. Наприклад, дослідження показали, що у деяких культурах існує велике значення для поняття індивідуалізму та колективізму, які відображаються у мовних конструкціях.

Також концептуальна картина світу досліджується в рамках культурної лінгвістики, яка досліджує взаємодію мови та культури. У цьому контексті вивчаються мовні стереотипи, культурні норми та табу, які впливають на мовленнєву поведінку та сприйняття світу.

У концептуальній картині світу поняття "поле" використовується для позначення певного сегмента знань, який містить певну кількість концептів і термінів, що взаємодіють між собою та утворюють певну систему. Наприклад, можна говорити про поле економіки, поле науки, поле мистецтва, тощо. Кожне поле містить свої специфічні концепти та терміни, що становлять основу знань в цій сфері.

У мовній картині світу поняття "поле" використовується для опису лексичної системи мови, тобто сукупності слів і концептів, пов'язаних між собою за значенням. Наприклад, можна говорити про поле лексики або поле значень певного слова. Кожне поле містить певний набір слів та концептів, які пов'язані між собою за значенням та використовуються у певних контекстах.

### 1.3 Концепт кохання

Кохання в нашому соціумі становить майже не перше місце серед почуттів. Кохання це те, що набуває кожна людина протягом життя, як досвід. Ми утворимо різні соціальні групи базуючись на почутті кохання. Різновиди любові можуть бути різними починаючи від себе і закінчуючи до світу.

У загальному розумінні, кохання - це почуття глибокого прив'язання, прихильності та відданості до іншої людини. Це може бути романтичне кохання, що відображає

ставлення до коханої людини, або більш широке значення - любов до родини, друзів, Бога, природи та інших речей, які мають значення для людини.

Він може включати в себе різні емоції, такі як радість, щастя, ніжність, але також і біль, розчарування та сум. Він може бути вираженим різними способами, наприклад, через слова, жести, дії та взаємодії з іншою людиною. Кохання є одним з найбільш складних та важливих понять в мовній картині світу. Він відображає людський досвід та почуття, пов'язані зі стосунками між людьми, а також із загальним відношенням людей до світу. Цей концепт може мати різні варіації та рівні абстракції, починаючи від романтичного кохання до родинного чи платонічного.

У мовній картині світу, концепт кохання відображається у багатьох мовах та культурах. Різні мови можуть мати різні слова та вирази, що відображають різні аспекти кохання, такі як страсть, вірність, довіра, турбота та інші. Концепт кохання також може мати різні культурні варіації, пов'язані зі звичаями, традиціями та цінностями різних культур.

Концепт кохання є предметом досліджень у сучасній лінгвістиці, а саме в рамках когнітивної лінгвістики, яка досліджує взаємодію мови та мислення. Згідно з когнітивною лінгвістикою, концепти виникають у мозку людини на основі її досвіду та сприйняття навколишнього світу. Кожен концепт має свої особливості та властивості, що відображаються в лінгвістичних засобах вираження.

У вивченні концепту кохання, когнітивні лінгвісти використовують різні методи та підходи. Зокрема, вони досліджують семантику слів, що відображають поняття кохання, такі як "любов", "прихильність", "вірність" тощо, а також аналізують метафоричне вираження цього концепту в мові. Концепт кохання є універсальним та присутнім у всіх культурах та мовах. Однак, він може мати різні відтінки та варіації в залежності від культурних та історичних контекстів. Лексичні особливості концепту кохання включають у себе наявність різних мовних засобів для вираження цього концепту в різних мовах та культурах. Наприклад, у деяких мовах, таких як арабська або іспанська, існують різні слова, що виражають різні

аспекти кохання, такі як любов до батьків, кохання між друзями, романтичне кохання тощо.

Для вивчення цього концепту необхідно аналізувати лексичні одиниці, що відображають кохання, а також вивчати культурні аспекти та історичні зв'язки, пов'язані з цим поняттям.

## Висновки до Розділу 1

Термін «концепт» вважається центральним для багатьох лінгвістичних дисциплін, проте на сьогодні не існує єдиного погляду щодо його визначення. Значення мови в сучасній лінгвістиці полягає також у тому, що вона є ключовою для розвитку інших наук, таких як психолінгвістика, соціолінгвістика, прикладна лінгвістика та інші. Крім того, вивчення мови важливе для розвитку освіти та культури в сучасному світі. Крім того, лінгвістика досліджує роль мови у формуванні ідентичності та культурних норм, а також у взаємодії між різними культурами та мовами.

Концепт це досить складне та багатовимірне поняття. Вчені виділили як мінімум 5 різних підходів до правильного тлумачення "концепту": лінгвокогнітивний, лінгвокультурологічний, логічний, семантико-когнітивний, філософсько - семіотичний .

Також, у мовній картині світу, концепти відображають основні принципи та уявлення про світ, що розуміються та використовуються в мові. Так як, кохання є одним з найбільш складних та важливих понять в мовній картині світу, то воно відображає людський досвід та почуття, пов'язані зі стосунками між людьми, а також із загальним відношенням людей до світу. Цей концепт може мати різні варіації та рівні абстракції, починаючи від романтичного кохання до родинного чи платонічного.

Узагальнено, концепт кохання можна визначити як емоційну та психологічну спрямованість людини на іншу людину, що викликає в ній сильні відчуття пристрасті, прив'язаності та симпатії. Кохання може мати різні форми та виражатися по-різному в залежності від культури, традицій та інших факторів. У корейській культурі, наприклад, кохання може бути складним та пов'язаним з різними емоціями, такими як радість, сум, туга та розчарування.

## РОЗДІЛ 2. КОНЦЕПТ «КОХАННЯ» В КОРЕЙСЬКИХ ПІСНЯХ І ЙОГО РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ (ПРИКЛАДИ)

### 2.1 Загальна репрезентація концепту кохання в Кореї на слова-репрезенти

У Кореї кохання вважається важливою частиною культури та традицій, і репрезентація цього концепту може мати свої відмінності порівняно з іншими культурами.

Одним з основних символів кохання в Кореї є серце/душа "마음". Використання серця відображає пристрасть, любов та відданість між двома людьми. Часто на "день Валентина" та на день "Білого дня", закохані обмінюються подарунками, які містять зображення сердець. Крім того, у Кореї дуже поширені святкування, пов'язані з коханням, такі як день білого дня (14 березня) та день чорного дня (14 квітня). Ці свята використовуються для вираження любові та пристрасті між закоханими.

Ще один популярний символ кохання в Кореї - це парасолька "우산". Парасолька символізує захист, заспокоєння та безпеку. Це може бути важливою частиною репрезентації кохання, оскільки закохані бажають захистити та заспокоїти своїх партнерів.

Також у Кореї дуже популярні муфтики «커플링», які є символом пристрасті та об'єднання між двома людьми. Муфтики можуть мати різні форми та дизайни, але їх основна ідея полягає в тому, щоб партнери мали однаковий прикраси, що вказує на їхнє взаємне прив'язання.

У корейських піснях кохання є однією з найбільш популярних тем. Лексичне вираження концепту "кохання" у корейських піснях може варіюватися в залежності від жанру, епохи та автора пісні.

Ось декілька прикладів:

- "사랑"- це найбільш поширений термін для вираження "кохання" у корейській мові. Це загальний термін, який використовується для опису любові до партнера, родини, друзів або до чогось, що дуже цінне.
- "러브" (love) - це слово англійської мови, яке широко використовується в корейських піснях для опису кохання. Воно часто використовується в піснях про першу любов або про почуття, які важко виразити словами
- "애정" - це слово використовується для опису більш глибокого та серйозного типу кохання. Воно відображає пристрасть та відданість до свого партнера, а також демонструє глибоке розуміння та співчуття.
- "연애" - це слово відображає процес знайомства та розвитку відносин між двома людьми. Воно часто використовується в піснях про перші кроки в коханні, про відчуття незабутньої весни кохання.
- "이별" - це слово відображає поняття розлуки та розриву відносин між двома людьми. Воно часто використовується в піснях про біль після розлуки, про те, як важко продовжувати жити після розриву відносин.
- "미련" - це слово означає "спрага" або "страсть" і використовується, щоб виразити сильне бажання бути разом з любов'ю.
- "달콤" - це слово означає "солодкий" і використовується, щоб виразити приємні почуття, які виникають від кохання.
- "보고싶다" - це словосполучення означає "скучаю" та використовується, щоб виразити бажання бачити або зустрічатися з коханою людиною.
- "그리움" - це слово означає "туга" або "сум" та використовується для вираження сильного бажання бути з коханою людиною, коли вона далеко.



- "우리" - це слово означає "ми" і використовується для вираження спільності та зв'язку між двома людьми.
- "가슴" - це слово означає "серце"(в переносному значенні) і використовується для вираження того, як кохання може впливати на почуття та емоції.
- "미련" – також це слово означає "надія" або "нездійснене бажання", воно використовується для вираження того, як люди можуть триматися за свої бажання та мрії, коли йдеться про кохання.
- "별" - це слово означає "зірка" і часто використовується в корейських піснях для вираження краси або чогось, що викликає захоплення та приголомшення, так само як і кохання.
- "진심으로 사랑해" - "я люблю тебе зі всією своєю щирістю".
- "미안해" - це фраза означає "вибач мені". Це може використовуватись у піснях, що розповідають про помилки та розуміння відносин.
- "미치겠다" - це вираз, який використовується для вираження інтенсивності почуттів у закоханій людині. Він може перекладатися як "я збожеволію від любові".

Деякі інші вирази, що використовуються у корейських піснях для вираження кохання, включають "그대" , що означає "ти" та "함께" , що означає "разом", "데이트" - "побачення" або "зустріч", "키스" - "поцілунок, "행복"- "щастя".

## 2.2 Репрезентація концепту кохання на прикладі корейських поп-гуртів :BTS (방탄소년단), ENHYPEN, TXT(토모로우바이투게더), ATEEZ, IKON, NCT,

Давайте на прикладах розберемо концепт кохання в корейських піснях.

### BTS (방탄소년단)

#### 1. Boy in Luv (상남자)

В цій пісні показується трохи агресивне і владне кохання. Коли хлопець розуміє, що кохає дівчину і намагається завоювати її але вона не піддається. Тоді він вдається до гарних слів і хитростей, щоб зробити "її своєю". Зробить все , що завгодно, аби вона стала його дівчиною.

- 안달 났어 나 안달 났어 -я хвилююсь, я хвилююсь
- 왜 나를 자꾸 놀려 놀려- чому ти завжди граєш зі мною?
- 왜 내 맘을 흔드는 건데- чому хвилюєш моє серце?
- 인연을 연인으로- ми будемо разом
- 대신 아프면 119 말고 날 불러- якщо захворієш, дзвони мені замість швидкої
- 네가 울라면 울어- як скажеш- заплачу
- 웃으라면 웃어- коли смієшся, сміюсь я
- 구르라면 굴러 скажеш піти- зроблю

#### 2. Outro:HER

Тут показується як хлопець все життя мріяв зустріти кохання. Коли нарешті він зустрічає ту саму, то намагається стати кращим для неї і не може повірити, що

дівчина погодилась стати його, але кохання потроху почало засліплювати його і він починає божеволіти.

- 널 만나고 내가 책이란 걸 안 걸까 아님 니가 내 책장을 넘긴 걸까 – коли зустрів тебе, зрозумів, що я книга, котру ти ще не гортала
- 죽을 거면 꼭 나와 같이 죽겠다던 때- я хочу бути поруч з тобою, коли буду помирати
- Lost star 내 짐을 내려놔 어둠을 즐겨 – ти моя втрачена зірка, я поклав тебе до багажу, щоб насолодитись темрявою

### 3. Just one day

Тут показується як хлопець мріє про дівчину. Каже, що вона сама-сама найкраща в усьому, що робить, описуючи її найкращі риси обличчя, тіла. Як він мріє кожен ніч про хоча б один день разом проведений з нею. Врешті-решт відносини з дівчиною стають реальністю, але загалом відбувається розлучення і хлопець так і продовжує мріяти про ще хоча б один з нею.

- 따스하고 깊은 눈아래 몸담구고파- хотів би поринути в твої теплі, глибокі очі
- 너란 작품에 대해 감상을 해- захоплююсь тобою- ти мистецтво
- 너와 내가 함께할 수 있다면- якщо б ми могли бути разом
- 너와 하루만 있기를 바라 바라- я сподіваюсь побути з тобою хоча б ще день
- 넌 내 한가운데 서 있어- твій образ стоїть в моєму серці
- 아침부터 입맞춤해- почали б ранок з поцілунку
- 너에게 고백해 조명은 달로 해- зізнатись тобі в коханні під луною

## ENHYPEN

### 1. Polaroid love

Тут показується, як головний герой каже що кохання як плівка на старому фотоапараті Полароїд. Тобто кохання старомодне, але таке ж приємне і захоплююче почуття.

- 가슴 아프게 나의 심장이 쿵쿵- боляче у грудях, моє серце тун-тун
- 이 맘은 세상 단 한 장뿐이야- одне єдине в світі таке серце
- 널 향한 내 맘을 여기 – зараз для тебе моє серце

### 2. Fever

Тут показується кохання як гарячка. Що через кохання людині може бути і добре, і погано. І відчуваючи це, людина не знає, що робити. В пісні використовується прийом "гойдалок". Тобто, не роби мені гірше, але потім зроби, бо мені це подобається. Відпусти мене, але потім обійми.

- 난 아플수록 널 원해- чим болючись, тим більше хочу
- 너 때문에 온몸이 타올라- моє тіло палає через тебе
- 너 때문에 심장이 목말라- моє серце б'ється швидше через тебе
- 밀어내도 내 안에 타올라- відштовхуй, але все одно всередині палатиму
- 재가 돼도 불꽃이 피어나- навіть у попелі вогонь розквітне
- 널 앓고 싶어- хочу страждати через тебе
- 널 안고 싶어- хочу обійняти тебе
- 날 놓아줘 날 안아줘- відпусти мене, обійми мене

## ТХТ(토모로우바이투게더)

### 1. ANTI-ROMANTIC

Тут головний герой не хоче відчувати кохання, адже навіть і воно може приносити біль. За всіма зустрічами потім йдуть розлучення, тож нащо витрачати сльози і енергію, краще бути проти кохання, романтики. Тут показується, що кохання теж робить боляче і навіть якщо щось відчуваєш кохання, то можеш боятися і не хотіти поганих наслідків, а отже - не хотіти любові.

- 달콤 씹살한 chocolate 끝 맛은 항상 같지 – гіркий чи солодкий шоколад, післясмак однаковий
- 내 맘 전부를 다 불사르고 까만 재만 남게 될까 두려워 - боюсь, що моє серце стгорить і залишиться лиш попіл

### 2. Fairy of shampoo

Тут, використовуючи обороти, показують кохану людину як фею. Коли вона приходить, на душі стає тепло і головний герой більше не відчувається сумним та самотнім.

Показують кохання як щось неземне і чудове, таке, від чого метелики в животі грають і хочеться злетіти на неба від щастя. Бо поруч кохана людина.

- 그녀만 보면 외롭지 않아- коли бачу її, я не самотній
- 슬픈 마음도 멀리 사라져- моя печаль на серці одразу зникає
- 어느샌가부터 나의 마음속에 - з якогось моменту, десь в серці
- 말로는 설명 안 되는 느낌- почуття, що словами не передати

- 이제는 너를 사랑할 거야 – тепер я буду тебе кохати
- 그녀는 언제나 나의 꿈 – вона моя вічна мрія

## ATEEZ

### 1. Desire

Тут показується, що зустрів ту саму людину, тобі більше нічого не хочеться окрім неї. Хочеться лише повністю заволодіти нею і не відпускати. І це почуття не навмисне і сильне настільки, що кохана людина стає сенсом твого життя.

- 너는 마치 터지는 Starlight - ти засліплюєш як світло
- 내 맘 한켠에 키우는- розквітне в куточку мого серця
- 내 두 눈에 가득 Desire- мої очі повні бажання
- 내 마음에 가득 Desire – моє серце повне бажання
- 그저 생각만 해도 떨리는 걸 - одна тільки думка змушує мене тремтіти
- 눈앞에 아른아른한 너는 마치 꿈속에 Treasure – переді мною, ти така осліплююча як скарб

### 2. Déjà vu

Тут показується як головний герой вже знає, що відчуває і хоче потонути в своєму коханні. Він відчуває тяжіння і знає, що дівчина відчуває теж саме, тому закликає не цуратись своїх почуттів і прийняти їх повністю.

Кохання може бути таким ж затягуючим як ті ж зибучі піски і знаючи, що це взаємно, не потрібно його цуратись.

- 덮칠 듯한 이끌림에 – мої почуття притупились
- 눈앞에 있는 넌 꿈인지 – ти стоїш переді мною, мрія?

- 너와 눈이 마주친 순간 멈출 수가 없지 난 - і момент, коли наші очі зустрілись,  
не зупинив мене

멈출 수가 없지 난

- 네 숨이 내게 닿는다- я відчуваю твоє дихання
- 미쳐가 우리는 하얀 도화지 속- я сходжу з розуму, але ми гарна пара
- 내 숨도 네게 닿을까- чи дійде до тебе моє дихання?

## IKON

### Love scenario

В цій пісні розповідається невеличка історія кохання, яка закінчилась розлученням, проте в пам'яті залишилися чудові моменти, які хочеться прокручувати наче плівку для фільму. Люди розлучаються і це нормально. В нашій пам'яті все одно залишаться приємні моменти в яких ми гарно проводили час разом

- 사랑을 했다 우리가 만나- ми кохали один одного, коли зустрічалися
- 지우지 못할 추억이 됐다- і отримали незабутні спогади
- 널 사랑했다- я кохав тебе
- 미친 듯이 사랑했고-ми кохали як божевільні
- 나 살아가면서 가끔씩 떠오를 기억 – ті спогади, що я буду пам'ятати все життя
- 나 사랑받고 있음을 알게 해주는 눈빛- погляд, що каже мені, що я кохана
- 과거로 두기엔 너무 소중한 사람이었다- в моєму минулому, ти була важливою  
людиною

## NCT

### Favorite

Тут показується кохання до однієї людини як щось болісне, але надто приємне. Навіть попри неприємні моменти і наслідки цієї любові, все одно хочеться відчувати кохання на повну силу лише до якось конкретної людини.

- 불장난이라 해- зви це грою з вогнем
- 너를 탐하게 되고- я починаю бажати тебе
- 사랑함은 불완전함 위태로움- кохати тебе, це небезпечна недосконалість
- 비틀거리고 증오 속에 미쳐도- навіть коли спотикаюсь, я сходжу з розуму від ревнощів
- 더 지독하게 아프고 싶어- я хочу відчувати гостріший біль від моєї долі
- 사랑해 또 사랑해- кохаю і буду кохати
- 천국을 가져온 너- ти принесла мені рай
- 더 뜨거워져도 돼- я могу палати ще більше

## 2.3 Репрезентація концепту кохання на прикладі корейського реп-виконавця BLOO

### Гm the one

В цій пісні показується, що головний герой знає, що він такий єдиний для своєї коханої людини і тому він зробить для неї все ,що завгодно.

Тобто іноді кохання може відчуватись наче "послане небесами" і людина поряд з тобою одна така єдина, назавжди.



- 우리 닮아서 서로를 잘 알지- ми так схожі, тому розуміємо один одного
- 불을 붙여 단둘이- ми наче вонгі, запалюємо один одного
- 너무 잘 어울려 우리- ми послані один одному небесами

## 2.4 Репрезентація концепту кохання на прикладі корейських R&B виконавців

TheBlackSkirts (검정치마)

### EVERYTHING

В даній пісні, кохана людина для головного героя це все. І небо, і зорі, і сонце, і дощ тощо

Тобто, кохання може бути настільки сильним, щоб при погляді на кохану людини ви могли розуміти, що вона для вас все, що тільки є в цьому світі і це прекрасно.

- 감은 눈을 마주보면 모든 게 우리 거야- коли ти дивишся в мої очі, то все стає нашим
- 넌 내 모든 거야-ти для мене усе
- 내 여름이고- моє літо
- 내 꿈이야- моя мрія
- 넌 내 모든 거야- ти для мене усе
- 나 있는 그대로 – так само як і я

## Висновки до розділу 2

Кохання є однією з найбільш популярних тем в корейській музиці. Воно може бути виражене різними способами, від сумнівів та печалі до радості та екстазу.

Вони зазвичай показують сильні емоційні зв'язки між людьми. Можуть розповідати про перешкоди, які зустрічаються на шляху кохання, або про надію на зустріч зі своєю половиною. У корейських піснях про кохання зазвичай наголошується на почуттях та емоціях героїв. Вони можуть розповідати про те, як кохання змінює їх життя та допомагає розвиватися як особистості. Пісні часто містять елементи сентименталізму та романтики. Вони можуть описувати романтичні моменти, відчуття любові та туги, а також емоції, пов'язані з розлукою та розчаруванням.

Корейці зазвичай люблять, коли у відносинах все роз'яснено і вони розуміють, що все правильно відбувається. Тому в піснях в відкриті оспівуються почуття до іншої людини чи смуток за нею.

Деякі показують своє кохання не тільки до людей, а й до своїх прагнень, цілей, предметів чи хобі. Так співаки показують свою любов до того, чим во займаються і як це змінило їх життя, наприклад.

Також, в корейських піснях люблять детально оспівувати саме почуття кохання і як воно триває, впливає на головного героя пісні, використовуючи обороти для порівняння кохання з явищем, іншим почуттям. В деяких піснях співають про трохи агресивне подання кохання. Коли головний герой пісні, наприклад, не розуміє, що з ним відбувається, або чого його почуття ігнорують.

Отже, в даному розділі ми на прикладах побачили як саме корейці розуміють концепт "кохання". Які вони використовують обороти, порівняння і синоніми-репрезенти. Тому, щоб краще показати це, ми звернулися до текстів пісень сучасних корейських виконавців, і добре зрозуміти специфіку використання концепту кохання в сучасній корейській мові.

## ВИСНОВКИ

Термін "концепт" вживається для позначення ідеї, поняття або підходу, що використовується для опису та розуміння певного явища чи реалії. Концепти можуть мати різні рівні абстракції та використовуватися в різних галузях знання, включаючи філософію, науку, психологію, соціологію, культурну антропологію та інші. У дослідженнях та аналізах концепт використовується як основна одиниця аналізу, яка дозволяє розглядати та порівнювати різні явища та реалії з однакової позиції. Також використовуються поняття "концептуальна система" або "концептуальний апарат", які вказують на зіставлення та взаємодію різних концептів та їх взаємозалежності.

У лінгвістиці термін "концепт" також використовується для позначення основних понять, які виражені мовою та пов'язані з певною культурою чи спільнотою. Вивчення концептів у мові дозволяє розуміти культурні особливості та світоглядні різниці між різними групами людей.

Концепт кохання включає в себе ідеї, поняття та практики, пов'язані зі станом емоційного зв'язку між двома людьми, які відчувають взаємну пристрасть та прив'язаність. У кожній культурі і історичному періоді концепт кохання може мати свої особливості та нюанси. В корейській культурі концепт кохання може мати важливе значення в індивідуальному та соціальному житті. Корейські пісні про кохання можуть відображати різні аспекти цього концепту, такі як переживання, туга, відчуття розділеності та бажання об'єднання.

Кохання є однією з найпопулярніших тем в корейській музиці, і вона зображується у багатьох піснях. В корейській культурі кохання вважається важливим елементом взаємодії між людьми, і його часто зображують як міцну, але вразливу емоцію.

У корейських піснях про кохання зазвичай зображуються такі теми, як сильна пристрасть, незабутні емоції, почуття втрати і розлуки. Багато пісень про кохання також зосереджені на тому, як важко буває знайти ідеального партнера, які труднощі можуть виникнути в зв'язку зі стосунками, а також про те, як важко може

бути розпрощатися з коханою людиною. кохання зазвичай викладається дуже емоційно і з великою увагою до деталей. Основні теми, пов'язані з концептом кохання, включають переживання любові, тугу, натхнення, відданість і вірність.

Часто зображуються ідеальні відносини між коханими. Це може бути взаємна любов, вірність і розуміння один одного. Висвітлюється як складна і важка емоційна ситуація, що потребує розв'язання. Також у корейських піснях досить поширені теми зради та розлуки, які стають важким випробуванням для кохання. Тут можна почути про біль, тугу, самотність та переживання втрати.

Декілька прикладів корейських пісень про кохання:

"Love Me Right" від EXO - це пісня про те, як людина прагне того, щоб її кохана людина полюбила її так само сильно, як вона кохає його.

"Through The Night" від IU - це пісня про любов, яка допомагає людині подолати біль і незручності у житті.

"Blood Sweat & Tears" виконавця BTS: ця пісня говорить про те, як кохання може бути болісним і як можна втратити себе в ньому.

"You Are My Spring" виконавця Сон Щігьон (성시경) - ця пісня описує почуття вічної любові, яка здатна зцілити рани.

"Spring Day" виконавця BTS- ця пісня розповідає про біль і скорботу, які виникають внаслідок розлуки, і про те, як кохання допомагає подолати ці емоції.

Ми дослідили концепт кохання і дізнались, що це поняття, яке відноситься до почуттів, які людина досвідчує, коли вона має глибоку емоційну зв'язок з іншою людиною. Це може бути романтична любов між двома партнерами, або ж батьківська любов до дітей, дружня любов до друзів, чи любов до рідних людей або тварин.

Кохання може показуватись різними способами, включаючи бажання бути поруч з іншою людиною, відчуття задоволення та щастя від її присутності, згоду та підтримку, а також бажання захищати та дбати про неї. Він є складним та

багатогранним, і може бути сприйнятий по-різному різними людьми, залежно від їхніх життєвих досвідів та культурних контекстів.

Зазвичай корейці проявляють кохання у вигляді справ чи просто кажучи 사랑해 (я тебе кохаю).

В корейській культурі дуже важливо бути чуйним до потреб та бажань іншої людини та виявляти повагу до їхнього рівня соціальної статі та статусу. Тому важливо, щоб взаємні почуття були взаємними, тому часто відносини з партнером будуються на основі взаємної згоди та домовленості.

Також, з усього вищесказаного ми дослідили і дізнались про поняття концепт. Як його бачать і характеризують в сучасній лінгвістиці. Які в нього є типи і способи вираження. Також на прикладах показали як лексично виражають кохання в корейських піснях.

## АНОТАЦІЯ 주석

(한국 노래에서 '사랑' 개념의 어휘적 표현)

이 작업에서 우리는 언어학에서 "개념"이라는 용어가 언어로 표현되고 특정 문화 또는 커뮤니티와 관련된 기본 개념을 나타내는 데 사용된다는 것을 배웠습니다. 언어의 개념을 공부하면 다른 그룹의 사람들 사이의 문화적 특성과 세계관 차이를 이해할 수 있습니다. 개념의 종류와 표현 방식에 대해 공부했습니다.

우리는 사랑의 개념을 탐구하고 그것이 다른 사람과 깊은 정서적 연결을 가질 때 경험하는 감정을 가리키는 개념이라는 것을 배웠습니다.

한국 문화에서는 다른 사람의 필요와 욕구에 민감하고 사회적 성별과 지위 수준을 존중하는 것이 매우 중요합니다. 상호 동의와 동의를 기반으로 구축됩니다.

한국 노래를 예로 들어 한국인들이 사랑을 이해하고 해석하는 방식을 연구했다. 사랑은 한국 음악에서 가장 인기있는 주제 중 하나이며 많은 노래에 묘사되어 있습니다. 한국의 사랑 노래는 일반적으로 강한 열정, 잊을 수 없는 감정, 상실감, 이별과 같은 주제를 묘사합니다. 많은 사랑 노래는 또한 완벽한 파트너를 찾는 것이 얼마나 어려운지, 관계에서 발생할 수 있는 어려움, 사랑하는 사람에게 작별 인사를 하는 것이 얼마나 어려운지에 초점을 맞추고 있습니다. 사랑은 일반적으로 매우 감정적으로 그리고 세부 사항에 큰 관심을 가지고 가르칩니다. 사랑의 개념과 관련된 주요 주제는 사랑, 그리움, 영감, 헌신 및 충성의 경험을

포함합니다. 그들의 노래에서 수정은 사람뿐만 아니라 사물, 취미, 동물 등에 대한 사랑을 보여줍니다. 회전을 덕분에 사랑에 대한 같은 노래를 다른 방식으로 해석할 수 있습니다. 그리고 이것은 노래에 이중 생활을 제공하는 또 다른 영리한 트릭입니다.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Шевченко О.М. (2020) *Методика проведення вільного й спрямованого асоціативних експериментів у дослідженні концепту* с. 554-558

Балашова С.С. (20-21 квітня 2007 року). *Сучасне розуміння концепту*. Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес: матеріали II Міжнародної конференції Чернівці: Книги-XXI, 2007. С. 38–40.

Маслова В. А. ( 2008.) *Современные направления в лингвистике: учеб.пособие для студ. высш. учеб. Заведений* с.266

<https://korean.dict.naver.com/korudict/#/main>